



1С-БИТРИКС

Компания «1С-Битрикс» Системы управления веб-проектами

Тел.: (495) 363-37-53; (4012) 51-05-64; e-mail: info@1c-bitrix.ru, <http://www.1c-bitrix.ru>

1С-Битрикс: Управление сайтом ASP.NET

Руководство по локализации продукта



1С-БИТРИКС



Содержание:

Введение.....	3
Глава 1. Выгрузка локализации	4
ЭКСПОРТ ЛОКАЛИЗАЦИИ.....	4
Глава 2. Локализация.....	7
Глава 3. Импорт локализации	9
Заключение	11



Введение

Руководство предназначено для администраторов системы "*1С-Битрикс: Управление сайтом ASP.NET*". В документе рассматриваются процедуры, необходимые для локализации продукта.

Если у вас возникнут вопросы по процессу локализации продукта, вы можете обратиться в службу **Технической поддержки** компании "1С-Битрикс" (<http://dev.1c-bitrix.ru/support/>).



Глава 1. Выгрузка локализации

Вся локализация хранится в XML-файлах с расширением ***.lang**. Каждому ***.aspx** или ***.ascx** файлу в продукте соответствует файл ***.lang**. Кроме того, могут быть дополнительные файлы ***.lang**, которые используются во внутренних механизмах продукта.

Местоположение ***.lang** файлов повторяет структуру местоположения локализуемых страниц, добавляя подпапку **lang/<название_языка>**. Папки **lang/<название_языка>** обычно располагаются:

- в папке компонента;
- в папке шаблона;
- в папке с набираемыми свойствами;
- в папке модуля - для внутренних **API**;
- в папке **bitrix** - для всех остальных файлов.

Локализация продукта происходит при помощи специальной программы **BitDotNet Refactor**, которая позволяет выделить локальные фразы из страниц и заменить их на вызов локализации, сохраняя фразы в соответствующие ***.lang** файлы.

Помимо этого, программа позволяет выгрузить локализацию продукта в CSV-файлы в кодировке Юникод с разделителем в виде табуляции. Такие файлы также можно создать и/или изменить в **Microsoft Excel**.

Экспорт локализации

Чтобы выполнить экспорт локализуемых файлов выполните следующее:

- Ø Запустите программу **BitDotNet Refactor** (<http://dev.1c-bitrix.ru/download/manuals/ru/aspnet/BitDotNetRefactor.rar>) (Рис. 1.1):

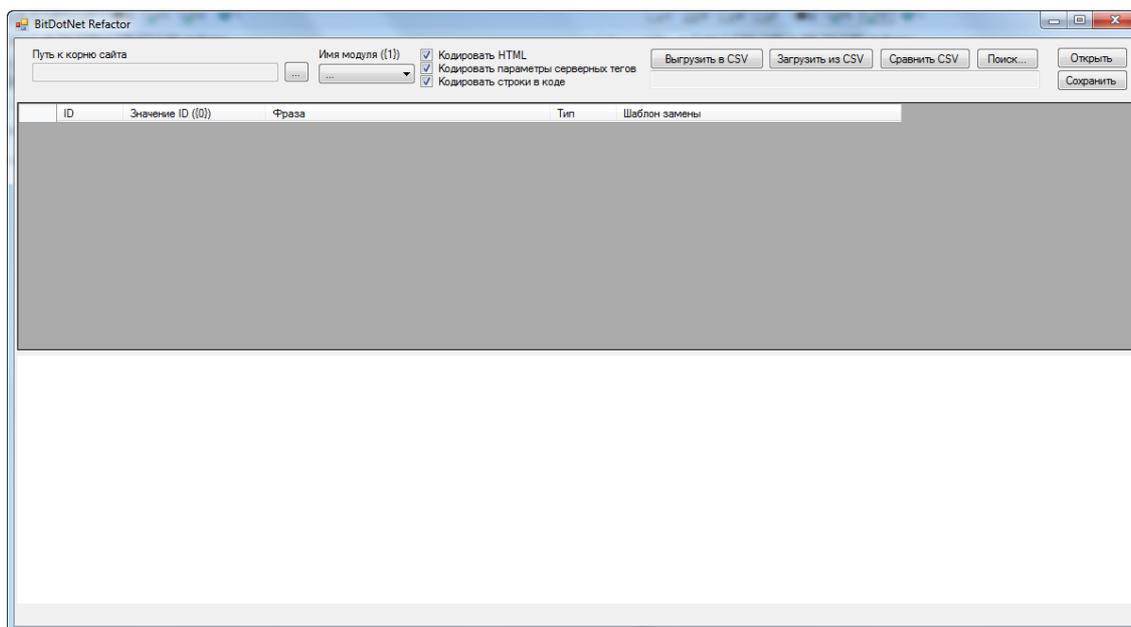


Рис. 1.1 BitDotNet Refactor

- Ø В поле **Путь к корню сайта** укажите путь к корню вашего сайта (Рис. 1.2):

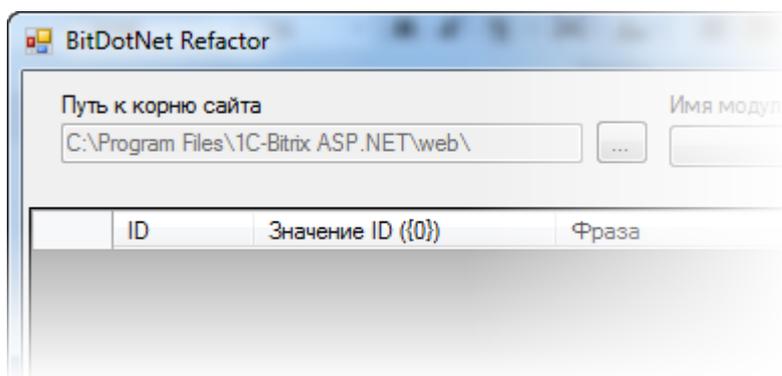


Рис. 1.2 Путь к корню сайта

- Ø Нажмите кнопку **Выгрузить в CSV**.
- Ø В открывшемся окне укажите папку внутри сайта, для которой необходимо выгрузить локализацию (Рис. 1.3):

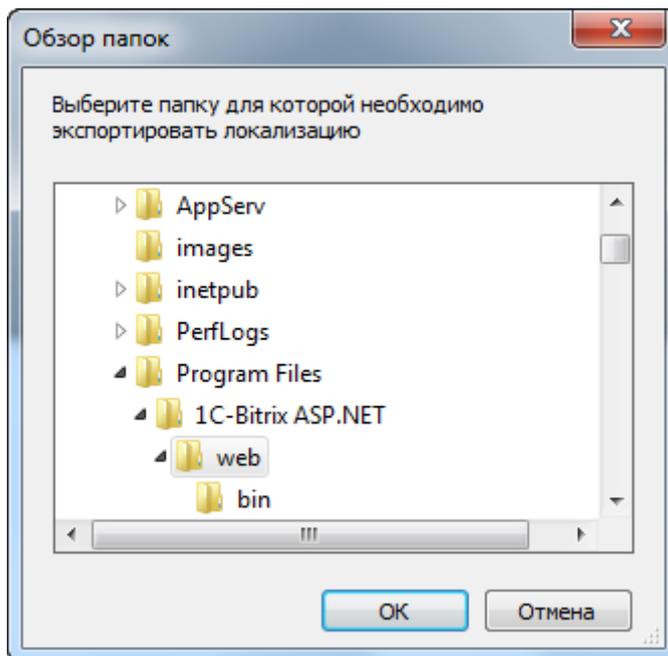


Рис. 1.3 Выбор пути для локализации

⚠ Примечание: если необходимо выгрузить локализацию всего продукта, то укажите путь к корню вашего сайта (путь, заданный ранее в поле **Путь к корню сайта**).

- ∅ Нажмите кнопку **ОК**.
- ∅ Сохраните CSV-файла, задав ему произвольное имя (например, **localization.csv**).

По завершению сбора данных программа выдаст сообщение об успешном экспорте (Рис. 1.4):

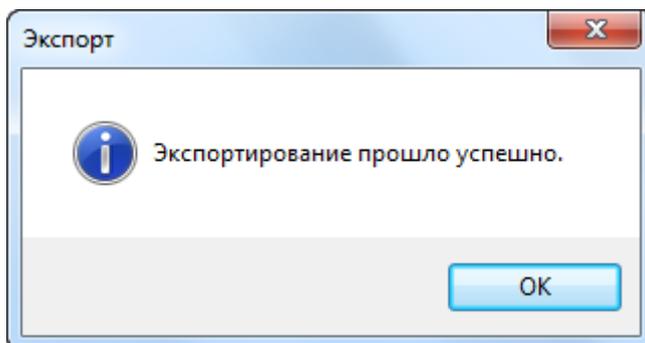


Рис. 1.4 Сообщение об успешном экспорте



Глава 2. Локализация

Полученный при экспорте CSV-файл имеет следующую структуру (Рис. 2.1):

	A	B	C	D	E	F
1	prefix	postfix	id	lang.ru	lang.en	
2	bitrix	include.lang	Kernel.Yes	Да	Yes	
3	bitrix	include.lang	Kernel.No	Нет	No	
4	bitrix	include.lang	Kernel.Cancel	Отменить	Cancel	
5	bitrix	include.lang	Kernel.OK	ОК	OK	
6	bitrix	include.lang	Kernel.Save	Сохранить	Save	
7	bitrix	include.lang	Kernel.Apply	Применить	Apply	
8	bitrix	include.lang	Kernel.Add	Добавить	Add	
9	bitrix	include.lang	Kernel.Delete	Удалить	Delete	
10	bitrix	include.lang	Kernel.Insert	Вставить	Insert	
11	bitrix	include.lang	Kernel.Edit	Редактировать	Edit	
12	bitrix	include.lang	Kernel.Copy	Копировать	Copy	
13	bitrix	include.lang	Kernel.View	Просмотреть	View	
14	bitrix	include.lang	Kernel.Paste	Вставить	Paste	
15	bitrix	include.lang	Kernel.Find	Найти	Find	
16	bitrix	include.lang	Kernel.Error	Ошибка	Error	
17	bitrix	include.lang	Kernel.Information	Информация	Information	
18	bitrix	include.lang	Kernel.Back	Назад	Back	
19	bitrix	include.lang	Kernel.Next	Далее	Next	
20	bitrix	include.lang	Kernel.Reset	Сбросить	Reset	
21	bitrix	include.lang	Kernel.Default	По умолчанию	Default	

Рис. 2.1 Вид CSV-файла в MS Excel

- Первую строку занимают названия столбцов - наличие этой строки **обязательно**:
 - **prefix** - путь к языковому файлу до папки **lang/<название_языка>**;
 - **postfix** - путь к языковому файлу после папки **lang/<название_языка>**;
 - **id** - идентификатор языковой фразы в файле;
 - **lang.<название_языка>** - локализация фразы для языка.
- Для удобства восприятия фразы разграничены пустыми строками (**prefix**, **postfix** и **id** не заданы) - эти строки игнорируются при импорте.

⚠ Примечание: значения в столбцах **prefix**, **postfix** и **id** изменять не нужно.

Microsoft Excel имеет средства для фильтрации данных. Можно выбрать из файла только те фразы, для которых нет перевода.



Чтобы выполнить полную локализацию, например, для немецкого языка, нужно добавить свой столбец **lang.de**, и в этот столбец внести соответствующие переводы фраз.

⚠ Примечание: если осуществляется не полная локализация (например, только локализация выбранного модуля), то необходимо перевести **либо**:

- все фразы, за исключением фраз с префиксами (поле **prefix** в таблице) **bitrix/modules/<имя_модуля>/system**, т.к. такие фразы относятся к дистрибутивам модулей и дублируют уже существующие фразы из других папок;
- все фразы, у которых префикс начинается с **bitrix/modules/<имя_модуля>**.

⚠ Примечание: чтобы работать с CSV-файлами программно, необходимо подключить в .NET коде файл с программой как сборку и использовать методы класса **Bitrix.Refactor.ExcelCsv**.



Глава 3. Импорт локализации

Перед импортом локализации необходимо подготовить CSV-файл в формате Юникод с разделителями в виде табуляции. Такой файл можно получить при сохранении в **Microsoft Excel** файла в формате **Текст Юникод**.

Чтобы выполнить импорт локализуемых файлов выполните следующее:

- ∅ Запустите программу **BitDotNet Refactor**.
- ∅ В поле **Путь к корню сайта** укажите путь к корню вашего сайта (Рис. 1.2).
- ∅ Нажмите на кнопку **Загрузить из CSV**.
- ∅ Укажите путь к сохраненному CSV-файлу с выполненным переводом фраз.
- ∅ Нажмите кнопку **Открыть**. В открывшемся окне нажмите кнопку (Рис. 3.1):

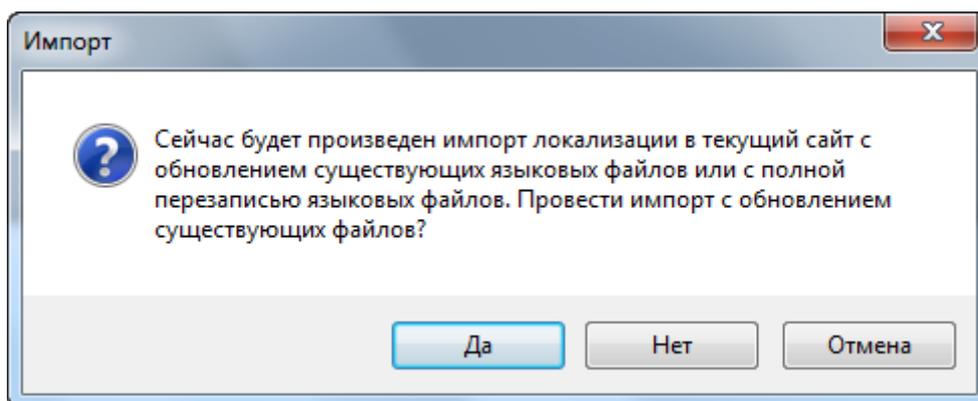


Рис. 3.1 Выбор способа импорта

- **Да** - чтобы дополнить существующую локализацию фразами из CSV-файла. В типовом случае выберите этот вариант.
- **Нет** - чтобы полностью заместить локализацию на содержимое CSV-файла. Это необходимо, когда происходит очистка локализации от лишних фраз.

По завершению импорта данных программа выдаст сообщение об успешном импорте (Рис. 3.2):

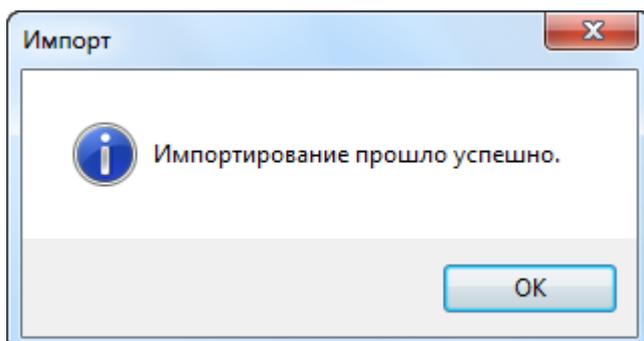


Рис. 3.2 Сообщение об успешном импорте



Дополнительно программа позволяет сравнить два существующих файла на наличие одинаковых фраз (кнопка **Сравнить CSV**) (Рис. 3.3):

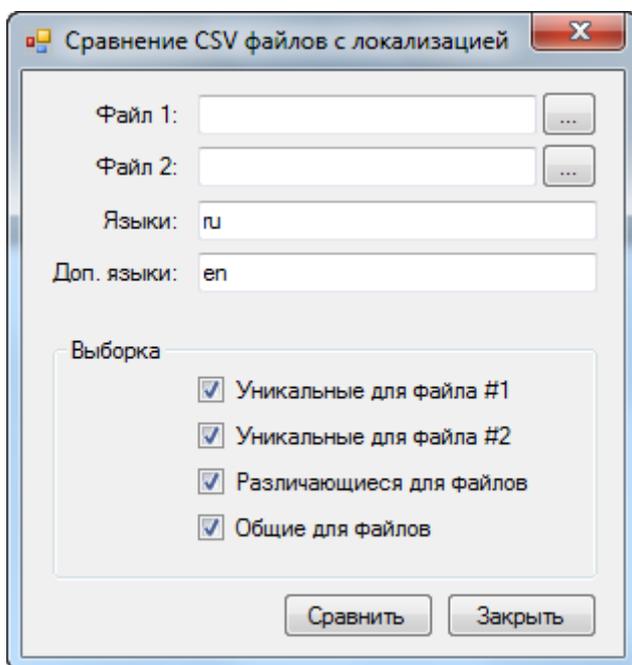


Рис. 3.3 Сравнение CSV-файлов с локализацией



Заключение

В руководстве были рассмотрены основные шаги по локализации продукта *"1С-Битрикс: Управление сайтом ASP.NET"*.

Возникающие вопросы можно задавать в форуме на сайте компании "1С-Битрикс":

<http://dev.1c-bitrix.ru/community/forums/>

или же решать в рамках технической поддержки компании:

<http://dev.1c-bitrix.ru/support/>